

PANAMA CANAL
THE PANAMA CANAL
REVIEW
EN ESPAÑOL



1914
1964

99-321-C3

ROBERT J. FLEMING, Jr., Gobernador-Presidente

DAVID S. PARKER, Vicegobernador

FRANK A. BALDWIN

Jefe de la Oficina de Información



En Español

ROBERT D. KERR, Funcionario de Prensa

Directores de Publicaciones:

JULIO E. BRICEÑO y RICHARD D. PEACOCK

Redactores:

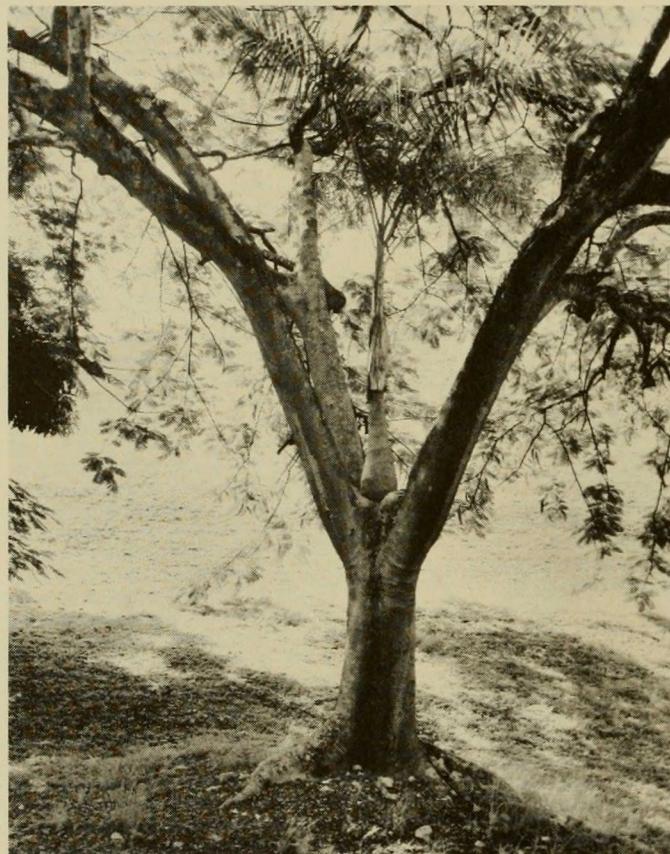
TOMAS A. CUPAS, EUNICE RICHARD y
TOBI BITTEL

Publicación Oficial del Canal de Panamá

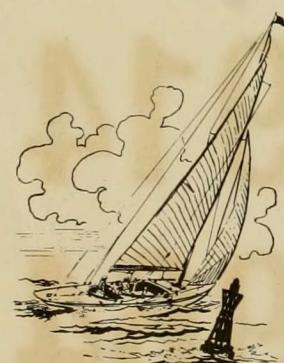
Publicado Mensualmente en Balboa Heights, Z. del C.

Impreso en la Imprenta de La Boca, Zona del Canal

Distribuido gratis a todos los empleados del Canal de Panamá



NO ES INJERTO: ni planta parasitaria la que aparece como un fenómeno de la Naturaleza en la gráfica que aquí se publica. Esta palmera incrustada sobre un árbol (identificado como *Enterolobium cyclocarpum*, que en buen romance significa corotú) ha sido vista por muchos ojos asombrados. Pareciera como que alguien dejó un coco en la horqueta del corotú y de allí brotó la palmera.



Vol. 15, Nos. 1-2

AGOSTO-SEPTIEMBRE 1964

Nuestra Portada

ROOSEVELT, GOETHALS, GORGAS Y STEVENS. Se tropieza con sus nombres en todo rincón de la historia del Canal de Panamá. Por eso, al observarse el cincuentenario de esa portentosa maravilla de la ingeniería, el pensamiento vuela hacia esos excelsos varones que, con millares de otros hombres, hicieron posible la vía interoceánica. Realizaron lo imposible. Empeñaron su talento y sus energías y sus desvelos en hacer realidad un sueño de las edades. Dividieron las entrañas de la tierra para que dos mares abrazasen sus aguas y las más distantes naciones se aproximasen entre sí. Fueron el músculo y el nervio y el espíritu, unidos para realizar un ideal. Por eso sus nombres perdurarán en el Tiempo y vibrarán en las trompetas de la Fama.

Índice

Atunero de \$1,200,000	3
Nuevo Anexo del Gorgas	4
Exhibición de Vagones de Tren	6
Puertos Mundiales	8
Radioaficionados	9
Cincuentenario del Canal	10
Cómo Ordenar Libro del Cincuentenario	10
En la Feria de Nueva York	12
Historia del Canal	13
Cuadros de Navegación	14
Almuerzos Conmemorativos	14
Carta del Ex Vicegobernador Paxson	15
Aniversarios	16
Ascensos y Traslados	18
Navegación	19

CASI TERMINADO EL NUEVO ANEXO

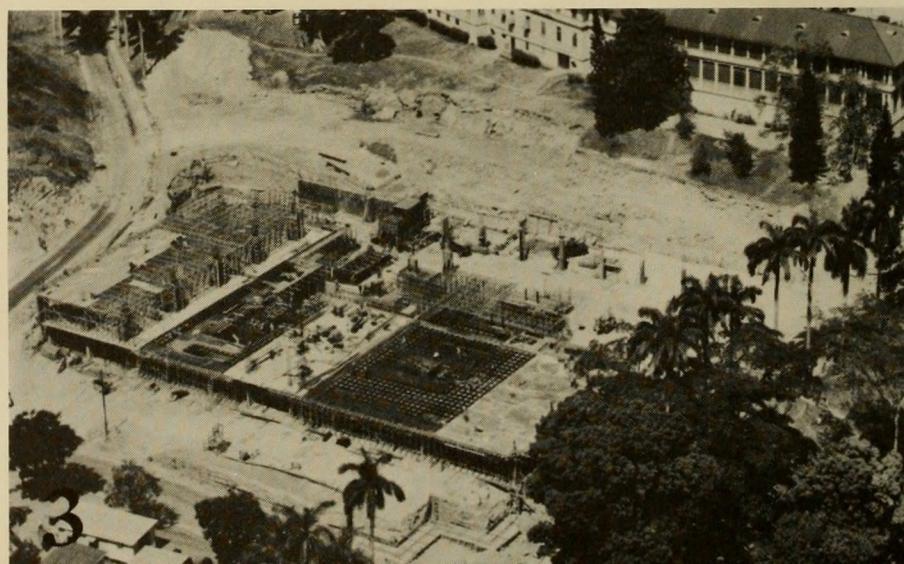
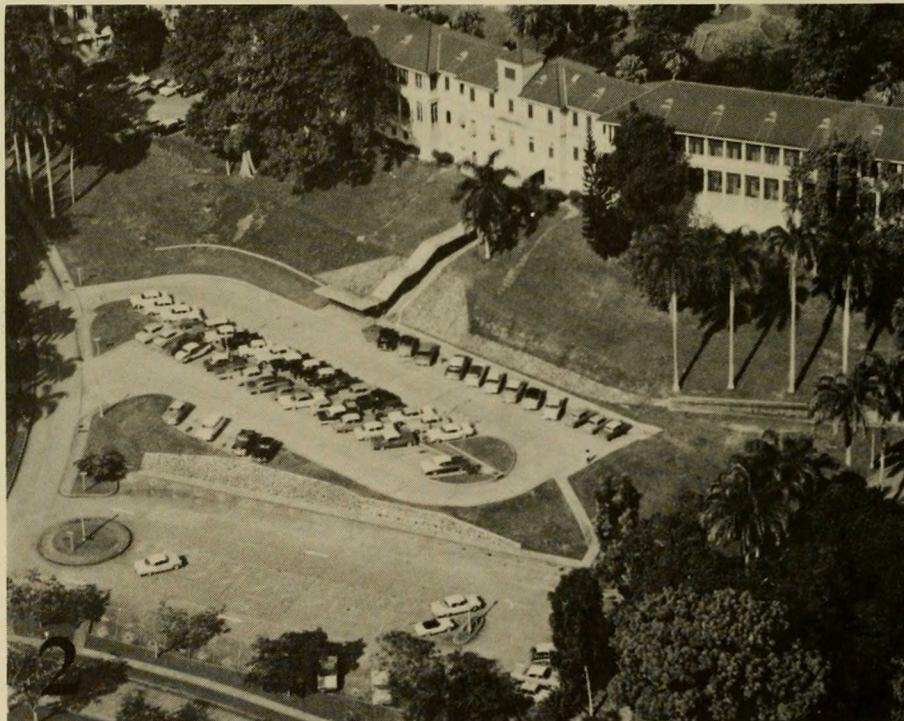
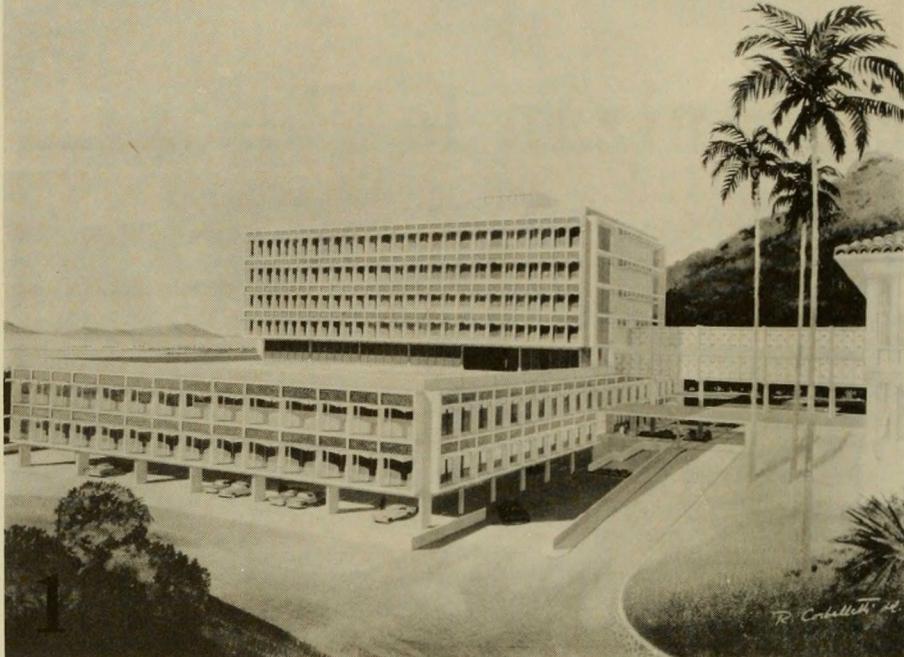
EL ANEXO al Hospital Gorgas que está a punto de terminarse en Ancón, no solo es la estructura más nueva sino que sus ocho pisos la hacen la más alta de la Zona del Canal. Las gráficas numeradas señalan el progreso de la construcción, desde el diseño inicial de 1961 a la fecha.

Levantado sobre el antiguo sitio de estacionamiento, del Gorgas, el hermoso edificio puede equiparse a los mejores en su género en Estados Unidos. Con su inauguración—fijada para fines de año—se renovará toda la planta del viejo hospital. Virtualmente todos los servicios de cirugía quedarán consolidados bajo el mismo techo; todas las clínicas, (excepción hecha de las de medicina que continuarán en la presente sección B) estarán en el mismo nivel y el octavo piso se dedicará a la Sala de Obstetricia, maternidad y guardería infantil de recién nacidos.

La planta principal albergará, además de las clínicas, los despachos administrativos y de admisión, centro informativo, archivos médicos, suite para emergencias y la farmacia.

Cirugía

Los pacientes de cirugía recibirán tratamiento en el nuevo anexo. Un suite de cirugía consistente en seis salas de operación y una de restablecimiento, quedarán situadas encima de la planta principal, en un área que también abarcará los laboratorios, rayos equis, centro de abastos y una nueva sección para "cuidado intenso" para que los pacientes graves reciban atención constante.



Cocinas

La cocina principal y almacenaje de alimentos quedarán en el cuarto piso, donde también funcionará la cafetería y comedor con cupo para 90 comensales. La cocina se colocará allí para facilitar el acceso a las otras partes del hospital, ya que quedará al mismo nivel que el puente que conecta con los otros edificios.

No habrá salas propiamente dichas en el nuevo anexo, sino cuartos para uno, dos o cuatro pacientes, lo que se presta mejor para acomodarlos según la dolencia que padecan o atención que requieran. Como el 20 por ciento de los cuartos serán individuales.

Intercomunicación

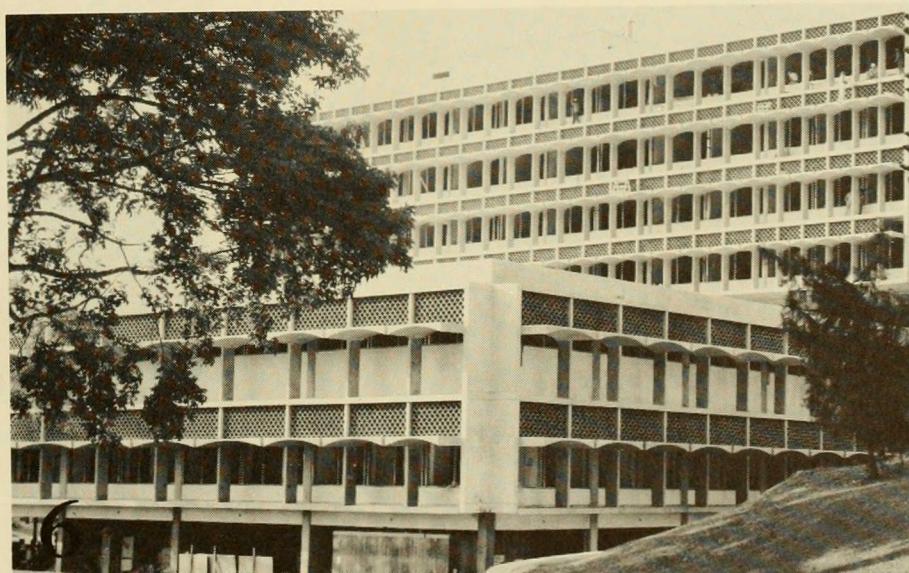
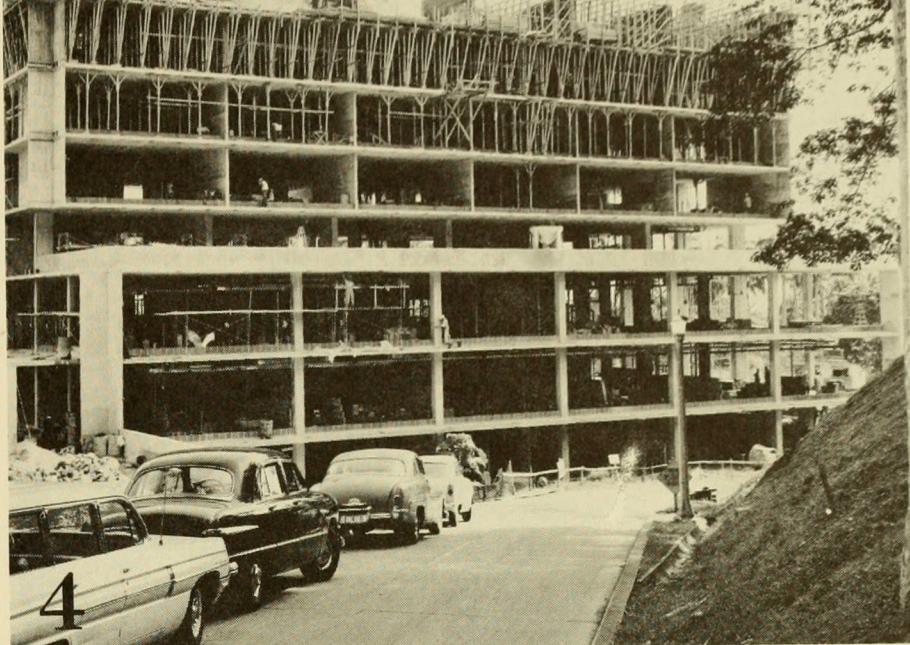
Los pacientes dispondrán de sistema de intercomunicación para ponerse en contacto con las enfermeras. Los cuartos tendrán amplios ventanales y todo el hospital gozará de aire acondicionado.

Una vez se efectúe la mudanza al nuevo anexo, se procederá a la renovación del antiguo edificio del hospital.

La Sección A será ocupada por dependencias encargadas del manejo de los servicios del hospital, salones de la Cruz Roja, biblioteca médica y un cuarto para refrigerios. La Sección B albergará las clínicas médicas, del tórax y pacientes torácicos. La Sección O tendrá las salas para pacientes médicos y para niños.

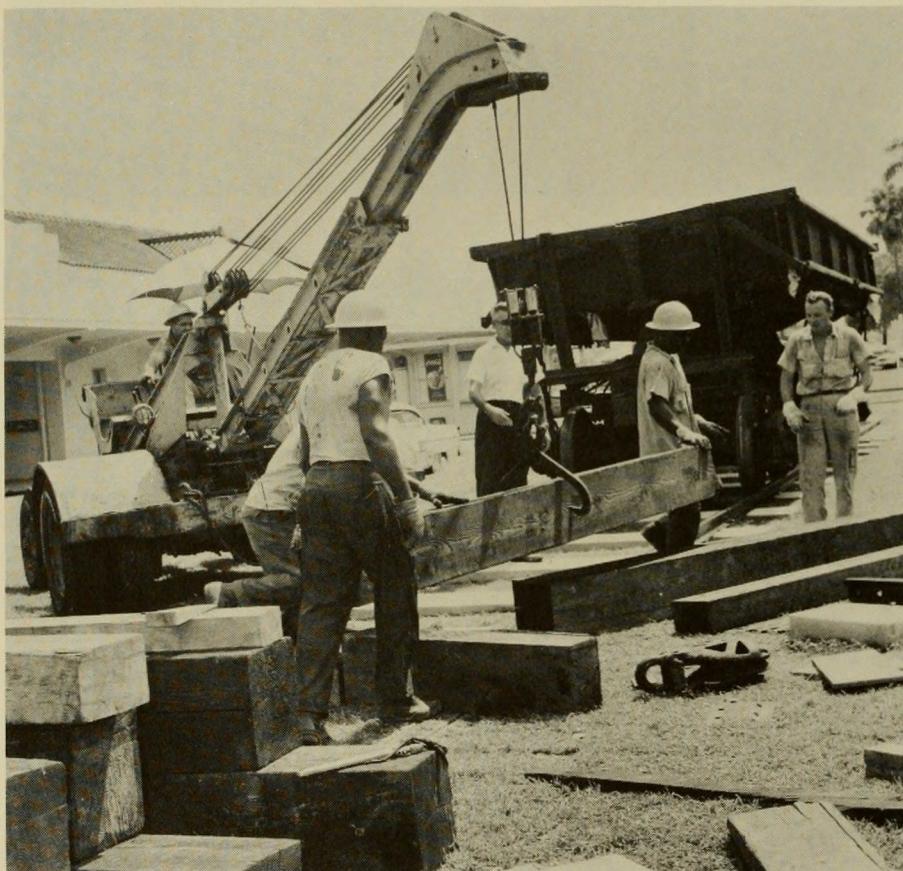
Estacionamiento

Una ventaja adicional que se espera al inaugurar el anexo es el descongestionamiento en las áreas de estacionamiento. El piso bajo dará cabida a unos 90 carros máxime de pacientes y visitantes; un área de estacionamiento que se está acondicionando a través de la calle, tendrá cabida para otros 31 carros.



VAGONES DE EPOCA DE LA CONSTRUCCION SIGUEN AUN EN USO

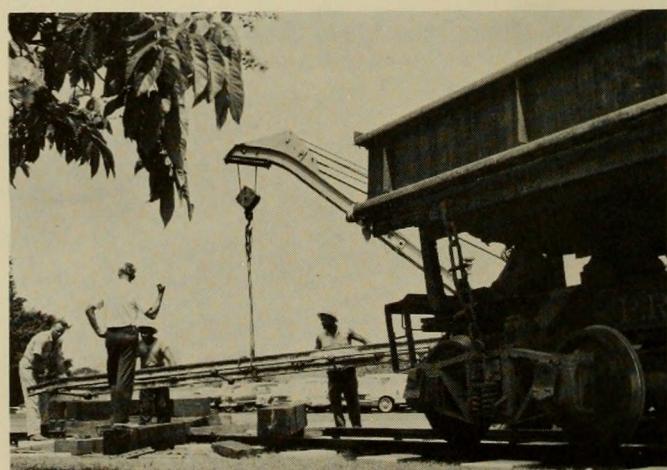
El primero de los vagones de volquete de la época de la construcción del Canal de Panamá, del tipo Oeste, fabricado en Norteamérica, es colocado en exhibición en la Estación de Balboa Heights.



Trabajadores de la División de Mantenimiento preparan la rampa sobre la cual descansará en exhibición una de las originales "mulas" usadas en la construcción del Canal.

MUDOS TESTIGOS de los agitados días de la construcción del Canal, quedan aún diseminados por el Istmo residuos del equipo empleado en esa magna obra de la ingeniería moderna, así como equipo que logró resistir el embate de los años y el largo uso.

En ésta y subsiguientes páginas encontrará el lector gráficas de los primeros y más antiguos vagones de volquete utilizados por el Ferrocarril de Panamá y que ahora se hallan expuestos en la estación del tren en Balboa. En el sitio donde se hallan montados los antiguos vagones, se han instalado también unas urnas que contienen fotografías de los vagones de manufactura francesa y estadounidense entonces empleados.



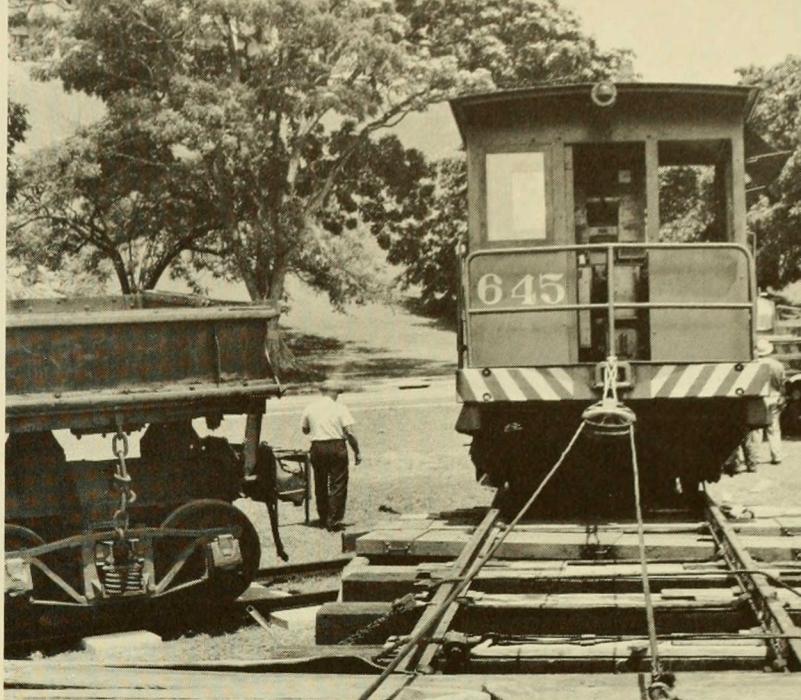
Los obreros usan una grúa para levantar los rieles hacia la rampa.

Los primeros vagones utilizados por los franceses para remover tierra de las excavaciones se denominaban "Decauville" y tenían cupo para menos de 1 yarda cúbica.

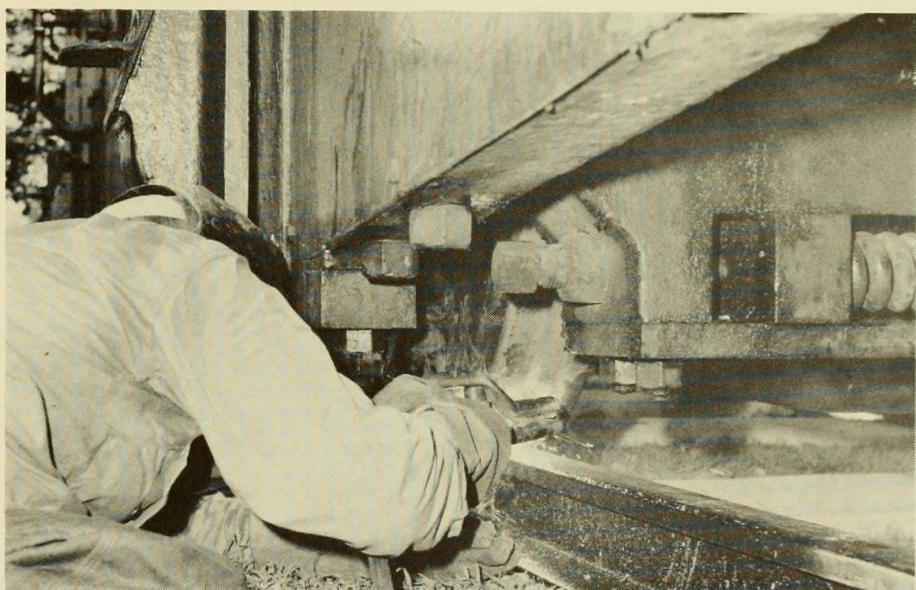
Cuando los estadounidenses asumieron la construcción del Canal, continuaron empleando ese equipo además del propio. Esos mismos vagones sirvieron durante la II Guerra Mundial en la excavación de túneles y otros usos.

Los vagones franceses standard eran de 9 yardas cúbicas y se emplearon hasta terminar casi las excavaciones "secas." Su limitada capacidad reducía su eficacia a pesar de la solidez de su manufactura. A eso hay que añadir que giraban solo de un lado, único en que podían volcar su carga.

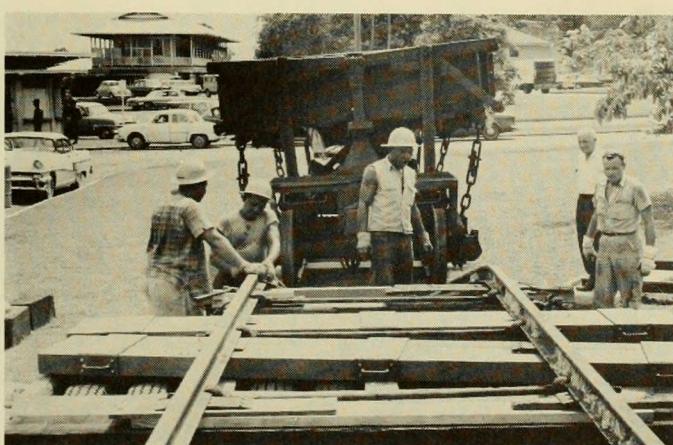
Los vagones estadounidenses tipo Oeste que se exhiben en la estación del tren citada, fueron de los primeros de su clase traídos por Estados Unidos para el movimiento de tierra relacionado con la construcción del Canal. Tenían capacidad para 18 yardas cúbicas, eran sólidos y maniobrables y muchos de ellos continúan en uso.



La "mula" 645 es izada hacia la rampa.



Un trabajador da los últimos retoques a la vieja "mula."



Colocación de rieles.

Nueva Era Llega Al Viejo Puerto

LOS PUERTOS de Hampton Roads (el Puerto de Newport News y el Puerto de Norfolk, este último que comprende las ciudades de Norfolk, Chesapeake y Portsmouth) están idealmente situados como los más meridionales de los puertos del Atlántico Norte. Situados a corta distancia del Océano Atlántico con espaciosos canales de navegación de 40 pies de profundidad, los puertos naturales de Hampton Roads sirven a muchas áreas de los Estados Unidos y muchos puertos por todo el mundo. Más de 100 líneas de navegación con itinerario regular que unen más de 350 puertos mundiales sirve Hampton Roads. Durante 1962 más de 5,800 barcos llegaron al puerto más antiguo en los Estados Unidos.

El área de Hampton Roads es servida por más de 50 empresas de transporte motorizado y una inmensa red de ferrocarriles, siendo las dos principales la Chesapeake & Ohio Railway Co. y la Norfolk & Western Railway Co.

La construcción de un nuevo muelle para carbón por \$25 millones fue terminada el año pasado en Lamberts Point. Con dos torres de una altura de 17 pisos, para cargar barcos, el muelle tiene un promedio de carga de 16,000 toneladas por hora. Hay maquinaria electrónica disponible para mezclar el carbón a pedido de la embarcación. Los patios de depósitos tienen una capacidad de 21,400 vagones de carbón, además de otros dos muelles de carbón.

Los dos muelles de carga general en Sewells Point, Norfolk, tienen almacenaje entre los muelles para ahorrar tiempo y costos de manejo de material. Cerca de los muelles está un moderno depósito de granos con elevador con una capacidad de 25,000 "bushels" por hora.

La Autoridad del Puerto del Estado de Virginia compró en diciembre de 1961 los cinco muelles de carga general existentes y las instalaciones adicionales en Lamberts Point y Sewells Point, en Norfolk, Virginia, como la primera etapa de un Programa de Facilidades de Expansión de Carga General y Mejoras a largo alcance en Hampton Roads, y al mismo tiempo concedió un contrato para



Muelles en Newport News, de propiedad y operados por la Chesapeake & Ohio Railway. Entre sus instalaciones están un moderno muelle de minerales, muelles de carbón y muelles para todo tipo de mercaderías. (Fotos de la Autoridad de Puerto del Estado de Virginia.)

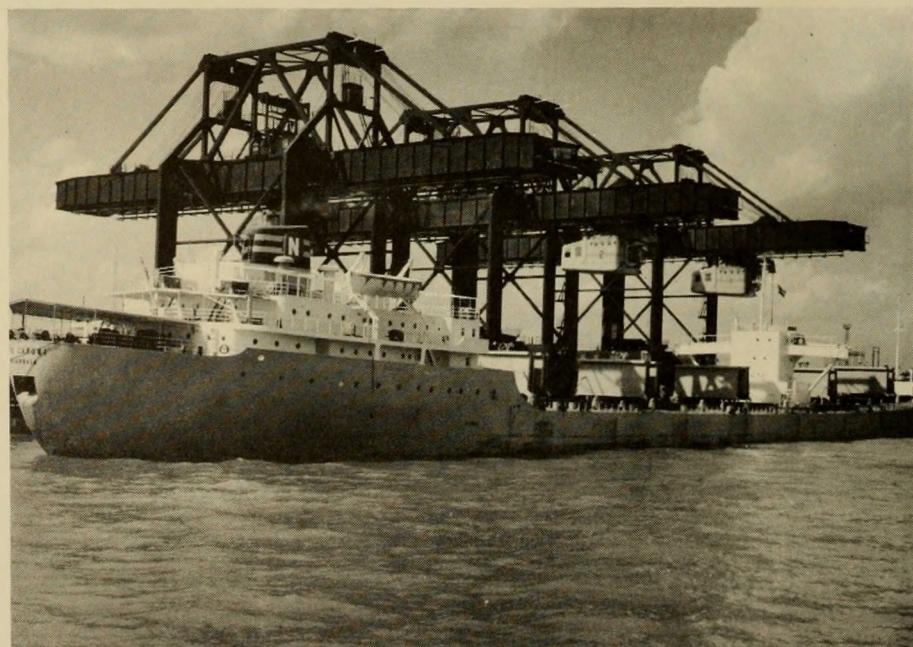
la construcción de un muelle de carga general con 5 atracadores en Lamberts Point. El muelle ultra moderno tendrá 320,000 pies cuadrados de espacio cubierto para almacenaje en el cual el cargamento general será cargado en los camiones o vagones ferroviarios para la entrega inmediata a uno de los dos almacenes.

Varias de las ideas son nuevas. Entre otras cosas, los diseñadores han incorporado una combinación de escotilla-tragaluces en el cobertizo. Esta se abrirá como las escotillas de los barcos para permitir que el cargamento embalado sea levantado por la grúa directamente hacia la plataforma de los camiones. Y dos grúas de puente de 25 toneladas están basadas en un nuevo concepto.

Cada una será montada en una pista semicircular. El riel interior será montado en el techo del cobertizo del muelle, el riel exterior en el muelle mismo. Esto es para permitir a las grúas moverse libremente a cualquier lado del muelle y para impedir que sus sostenes internos obstruyan las puertas del cobertizo.

Además habrá un almacén refrigerado con 25,000 pies cúbicos de compartimientos de almacenaje equipado para almacenamiento frío o congelado. En los planes también está un puente para servir a vagones en cuatro pistas. La Autoridad dice que los consultores han estimado el efecto inmediato de las mejoras en las instalaciones de manejo de carga en 500,000 toneladas más de carga al año.

El muelle ultra moderno de minerales de Chesapeake & Ohio Railway en Newport News. Los sistemas transportadores del muelle tienen una capacidad total de 7,200 toneladas por hora. El muelle mide 1,191 pies de largo por 82 pies 4 pulgadas de ancho.



El Canal y los Radioaficionados

Conmemoran su Cincuentenario

LOS MENSAJES RECIBIDOS por los radioaficionados en la Zona del Canal tendrán un significado especial durante la semana del 8 al 16 de agosto. Como parte de la celebración del Cincuentenario del Canal, serán distribuidas a los radioaficionados que hagan contacto con las estaciones de la Zona, tarjetas y certificados conmemorativos.

Los certificados conmemorativos especiales serán entregados, cortesía del Canal de Panamá, por el Gobernador Fleming a cualquier radioaficionado que haga cinco contactos con KZ5 durante la "Semana de Mensaje" especial, y así recibirá tarjetas QSL. KZ5 es la letra de llamada de todas las estaciones de radioaficionados en la Zona del Canal. Las tarjetas QSL son enviadas a los radioaficionados para confirmar los contactos.

Hay dos clubes de radio que operan en la Zona del Canal. La Asociación de Radioaficionados de la Zona del Canal, cuyo presidente es Paul Runnestrand, Secretario Ejecutivo del Gobernador, opera en el sector Pacífico. El Crossroads Amateur Radio Club, bajo la presidencia de Bruce G. Sanders, Inspector Jefe de la Aduana de Cristóbal, opera en el sector Atlántico.

La reglamentación y expedición de licencias a unos 200 radioaficionados en la Zona del Canal es administrada por el Coordinador de Actividades de Radioaficionados, Teniente Coronel Henry W. Hill, USA.

Los radioaficionados en la Zona llevan a cabo un importante servicio público encadenándose regularmente en comunicaciones de emergencia. Durante los disturbios del mes de enero trataron con más de 5,000 mensajes personales entre residentes en los Estados Unidos y en la Zona del Canal. Los radioaficionados también cooperan con, y forman parte



Ralph E. Harvey, uno de los aproximadamente 200 radioaficionados en la Zona, hace una demostración de la operación de la Estación de Control de la Defensa Civil, KZ5BH. La estación se encuentra en el Edificio Administrativo en Balboa Heights.

del plan de comunicaciones del Programa de Defensa Civil de la Zona del Canal.

Es digno de mención el hecho de que el Cincuentenario del Canal de Panamá

es también el Cincuentenario de las Operaciones de Radioaficionados en los Estados Unidos. Los EE. UU. tienen 280,000 radioaficionados, más que todas las otras naciones combinadas.



Digitized by the Internet Archive
in 2010 with funding from
Lyrasis Members and Sloan Foundation

<http://www.archive.org/details/panamacanalr15121964pana>

CINCUENTENARIO DE UNA MARAVILLA DEL MUNDO

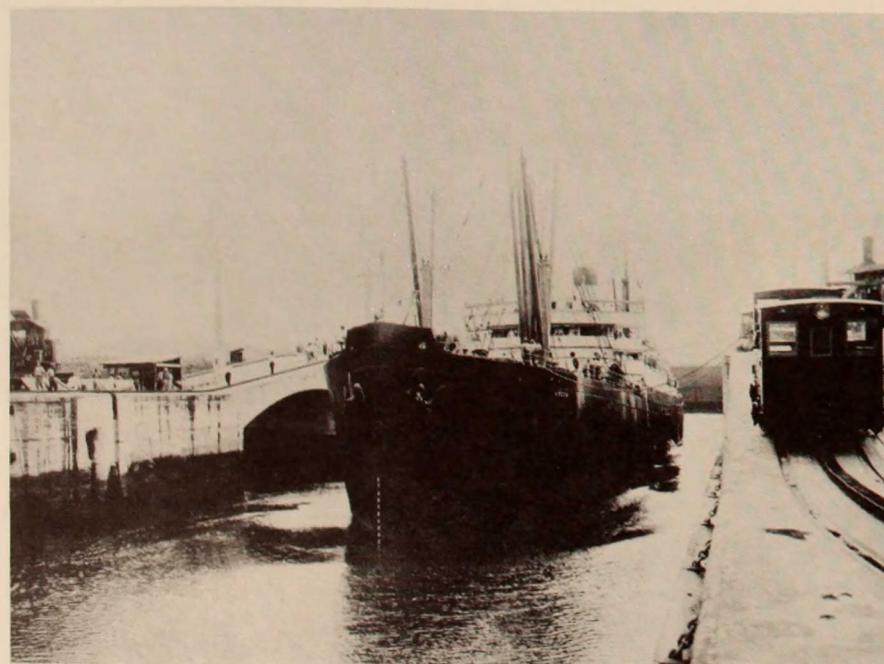
EL 15 DE AGOSTO DE 1914 amaneció gris y caluroso. Un bombillo alumbraba la estancia de cierto ingeniero que tenía motivos para madrugar y desayunarse bien temprano. En esa fecha vería culminada una tesonera labor de más de 6 años en la que hubo millares de problemas a los que sobreponerse, pero que jamás arredraron el espíritu del Coronel George Goethals. En ese día registraría la apertura del Canal de Panamá.

LISTO A ZARPAR

El vapor *Ancón* se apercibía a realizar su histórico viaje de un océano al otro. Las esclusas habían sido sometidas a pruebas, al igual que las máquinas de remolcar naves bautizadas como "mulas." Todo estaba listo y nada se dejó al albur.

¿Pasaría todo sin percance? El Coronel Goethals se mostraba seguro de sí mismo y del éxito de la empresa.

¡Y así aconteció! Al día siguiente la prensa del mundo propaló la portentosa nueva de la apertura del Canal de Panamá. El *Ancón* había realizado la travesía inaugural sin contratiempos.



El *Ancón* transita el Canal el 15 de agosto de 1914.

MAS DE 345,000 NAVES

Desde entonces, 345,000 barcos de todas las banderas y tipos han transitado la vía interoceánica.

Durante ese lapso de medio siglo ha sido afán constante de los responsables por la buena marcha del Canal que las embarcaciones lo transiten sin novedad. Justo es, pues, que en este mes, hagan una pausa para celebrar el Cincuentenario de esta maravilla de la ingeniería, sin que por ello se interrumpa el tránsito marítimo.

GOBERNADOR CANCELA SELLOS

Temprano en la mañana, el Gobernador de la Zona del Canal, Robert J. Fleming, Jr., cancelará la primera estampilla de la emisión especial conmemorativa del Cincuentenario del Canal de Panamá. En los correos de Balboa, Cristóbal y Balboa Heights, se pondrán a la venta sobres del primer día. (Fotos de los sellos postales aparecieron en nuestra portada de mayo y desde entonces llovieron los pedidos de estampillas sobre el despacho del Director de Correos.) La emisión consta de 6 timbres de varias denominaciones desde 6 a 80 centavos, con distintas escenas

COMO ORDENAR SU EJEMPLAR

SENCILLAMENTE REMITA su orden—señalando si desea el tomo en inglés o en castellano—incluyendo el importe de \$2.95 (cantidad que incluye porte postal) y diríjala a la Oficina de Información del Canal de Panamá, Apartado M, Balboa Heights, Zona del Canal. Cerciórese de haber indicado su dirección, a fin de que el libro le sea enviado por correo, ya sea en el Istmo o en Estados Unidos. Los pedidos se atenderán en su orden de recibo hasta cuando se agote la edición.

del Canal. El juego se vende por \$2 con una cubierta que contiene información sobre el Canal y el servicio postal.

Un medallón conmemorativo ha sido acuñado y podrá ser adquirido en los Centros de Servicios Comunales y los almacenes de la Zona del Canal durante el mes en curso.

LIBRO CONMEMORATIVO

La Oficina de Información del Canal de Panamá ha editado un bello tomo conmemorativo, profusamente ilustrado y con texto somero pero informativo. El libro aparece separadamente en español y en inglés; consta de 128 páginas—a dos colores más negro—y narra las peripecias del Canal desde el intento francés de 1880 hasta la feliz ejecución de la obra por los estadounidenses en 1914. Contiene, además, una sección dedicada a la República de Panamá y otra a la vida actual en la Zona del Canal. La sección especial correspondiente a Panamá condensa su dramática historia y está bien ilustrada con muchas láminas.

Muchas de las láminas que aparecen en el libro salen a

la luz pública por primera vez. Se trata de vistas históricas captadas en negativos de vidrio que eran los corrientes en la época de la construcción y años subsiguientes.

Abundantes fotografías obtenidas por la Sección Gráfica del Canal de Panamá y la Biblioteca-Museo ayudó con datos y referencias para fundamentar el texto del libro.

La cubierta es dura y en relieve de oro; tiene una sobre-cubierta de papel a colores. El valor ha quedado fijado en \$2.75 por ejemplar. (Ver nota sobre cómo adquirirlo.)

El tiraje es limitado, a 6,500 ejemplares en inglés y 3,500 en castellano.

La República de Panamá también acuñó un medallón conmemorativo de la ocasión.

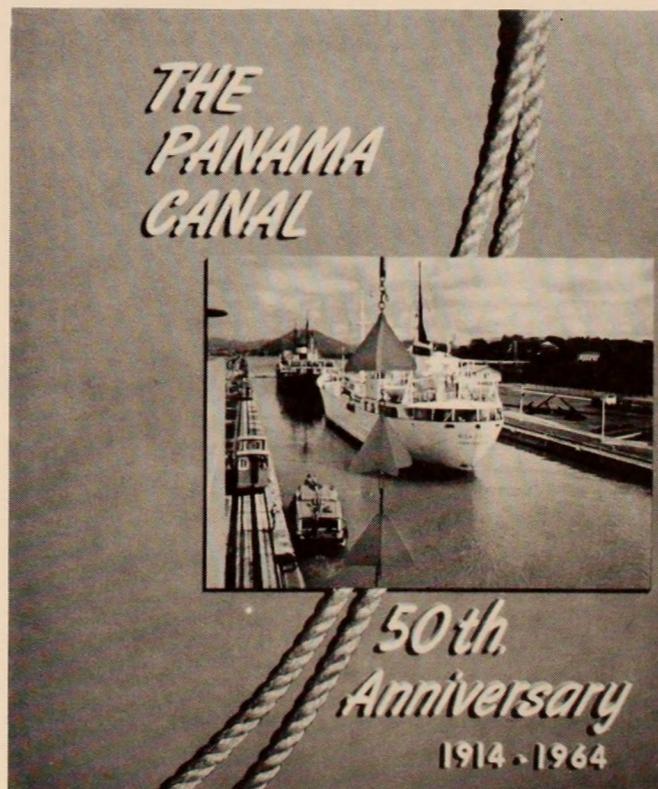
LETREROS ALUSIVOS

Para información de viajeros en tránsito durante el resto del año, se han colocado dos gigantescos letreros proclamando el quincuagésimo aniversario del Canal; uno en las Esclusas de Miraflores, en las de Gatún el otro. De noche ese mensaje estará iluminado.

En ceremonia especial le será obsequiado al Museo Nacional de Transporte, de San Luis, Misurí, una antigua locomotora. En la mañana del 15 de agosto el Gobernador Fleming hará entrega formal de esa locomotora.

Las naves que transiten el Canal el día 15, así como sus respectivos Capitanes, recibirán un Certificado que atestigue el evento al ajustarse medio siglo desde la apertura del Canal.

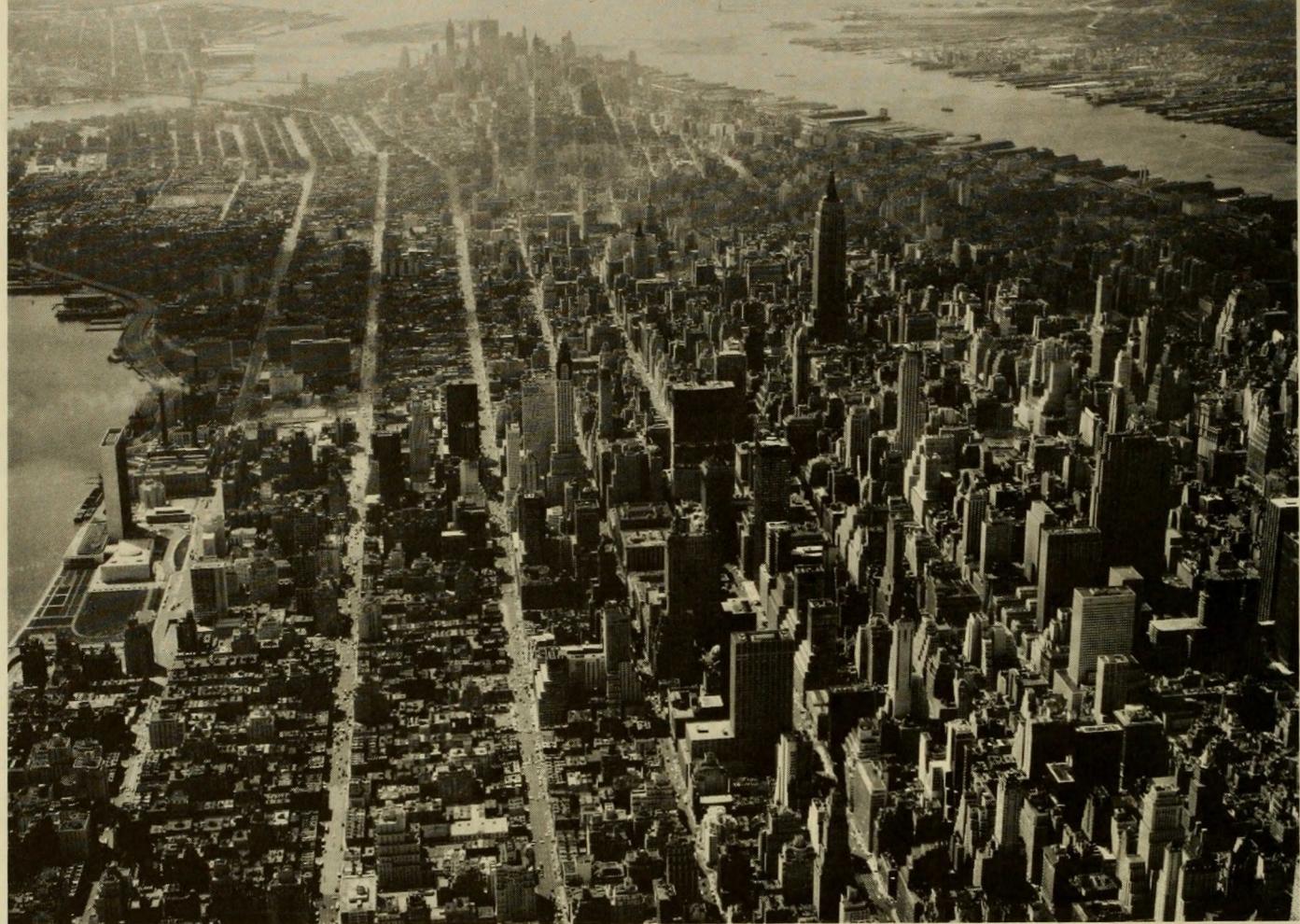
Justo es hacer un alto en esa fecha para rendir tributo a los millares de trabajadores que empeñaron sus esfuerzos y energías en la construcción de esta Maravilla de la Ingeniería que es el Canal de Panamá.



Cubierta del Libro Conmemorativo.



Sobre del primer día puesto a la venta en la Feria.



Rascacielos y automóviles; automóviles y rascacielos. Y movimiento, frenético, continuo, de gente y vehículos, de ruidos y colores. Y de aromas. Porque de Nueva York podría decirse que es "La Metrópolis", por autonomasia, con su conjunto de edificios de la Organización de las Naciones Unidas, el Empire State Building y otras estructuras que dicen el afán del hombre por ascender más y más. A este mundo de incesantes cambios, irá el conjunto de Lucho Azcárraga, con motivo del Cincuentenario del Canal de Panamá. Se presentará en la Feria de Nueva York donde tocará música panameña. Timbres postales conmemorativos del Cincuentenario, así como un tomo de 128 páginas, editado para la ocasión, serán puestos a la venta en la Feria.

EL CANAL EN LA FERIA DEL 15 AL 19 DE AGOSTO

EL PROXIMO fin de semana, agosto 15 y 16, Lucho Azcárraga y su Conjunto actuarán en la Feria Mundial de Nueva York en conmemoración del Cincuentenario del Canal de Panamá. La presentación de Azcárraga y su Conjunto es auspiciada por la propia Corporación de la Feria. Los afamados artistas panameños montarán su espectáculo en un área adyacente a los jardines Panamericanos de la Eastman Kodak.

Además de la música popular del organista panameño, dos funcionarios de la Zona del Canal irán a la Feria con el fin de coordinar la venta de libros del

LUCHO AZCARRAGA, SELLOS Y LIBROS EN ROL ESTELAR

Cincuentenario del Canal y timbres postales emitidos con motivo de ello.

Joe Kozlowski, funcionario de la Sociedad Filatélica de la Zona del Canal y William E. Dolan, oficinista filatélico, partirán el 13 de agosto para concertar

sus actividades en la Feria. Libros y estampillas serán puestos a la venta del 15 al 19 de agosto.

En el kiosko especial levantado para el Canal se harán proyecciones automáticas a colores de escenas del Canal para solaz de los visitantes a la Feria.

Dignatarios de la Feria serán obsequiados con libros del Cincuentenario; entre éstos figura Robert Moses, presidente de la Corporación de la Feria y el ex-Gobernador del Canal William E. Potter (1956-1960) quien actualmente es el vicepresidente ejecutivo de la Corporación.

HISTORIA DEL CANAL

Hace 50 Años

EN EL MES de agosto de 1914 todo estaba ligado con la apertura del Canal. Cuando finalizó el mes, 18 navíos habían transitado del Atlántico al Pacífico y 23 habían ido del Pacífico al Atlántico a través de la recién abierta vía acuática.

El Ancón había tenido el honor de realizar el primer viaje oficial el 15 de agosto, pero había sido precedido por otros barcos. El Cristóbal demoró 11½ horas para viajar desde el Muelle 9 en Cristóbal hasta la rada de Balboa el 3 de agosto; el Advance pasó por el Canal el 9 de agosto y el Panamá el 11 del mismo mes. Todos estos barcos llevaban hombres y mujeres que habían ayudado a construir el Canal de Panamá.

Hubo varios "primeros" durante el mes. El primer navío de guerra en transitar fue el cazotorpedero peruano de 460 toneladas *Teniente Rodríguez* el 18 de agosto. El primer navío de carga extranjero fue el *Daldorch* el 22 de agosto, un carguero propiedad de J. and M. Campbell de Glasgow, cargado de trigo procedente de Tacoma rumbo a Limerick. El viaje a través del Canal ahorró al barco unos 40 días.

El estallido de la I Guerra Mundial en Europa tuvo sus efectos en la Zona del Canal. Cuatro barcos alemanes permanecieron en el puerto de Cristóbal antes que aventurarse al mar. La Hamburg America Line suspendió temporalmente sus servicios en todo el Caribe hasta Nueva York.

Hace 25 Años

MILES de residentes en ambos lados del Istmo participaron el 15 de agosto en la celebración del 25º aniversario de la apertura del Canal de Panamá al tráfico mundial. Las ceremonias principales se llevaron a cabo en el Estadio de Balboa, encabezando la larga lista de invitados especiales de Panamá y la Zona del Canal, el Presidente Juan Demóstenes Arosemena y el Gobernador Clarence S. Ridley. El viejo barco *Ancón* repitió su viaje original a través del Canal desde Cristóbal hasta Balboa con 800 invitados a bordo. Día feriado oficial fue decretado en Panamá y la Zona del Canal.

El trabajo de limpieza del terreno de una pequeña parte del proyectado nuevo

poblado de Diablo, que sería utilizado para oficina principal del sector Pacífico para el trabajo relacionado con la construcción del tercer juego de esclusas, fue iniciado por la División Municipal.

El estallido de la II Guerra Mundial el 1º de septiembre de 1939 en Europa, tuvo su efecto inmediato en la navegación del Canal de Panamá. Como en la I Guerra Mundial, los barcos de bandera alemana fueron los primeros afectados. El *Cordillera* de la Hapag Lloyd pasó por alto su llegada regular a Cristóbal y viajó directamente a Hamburgo. El *Leipzig*, de la misma línea, llegó de Alemania de paso para Valparaíso con sus colores y el nombre borrados.

Hace 10 Años

NO HUBO celebración oficial en la Zona del Canal para el 40º aniversario de la apertura del Canal de Panamá el 15 de agosto de 1954. Se calculó que desde que el Canal fue abierto, cerca de 300,000 embarcaciones de todos los tipos y nacionalidades habían transitado. Esto incluía 173,300 navíos grandes mercantes de 300 o más toneladas del Canal de Panamá. Durante el año fiscal de 1964 pasaron por el Canal más barcos comerciales grandes que en cualquier otro año en la historia. Se registró un descenso en el número de barcos del Gobierno de los EE. UU. debido al cese de hostilidades en Corea.

El proyecto de ley de vacaciones que concedería autoridad para pagar los gastos de viaje a ciertos empleados civi-

les y sus familiares que residían en ultramar, relacionado con vacaciones periódicas en los Estados Unidos, fue aprobado por el Senado de EE.UU. en agosto de 1954 y presentado al Presidente para su firma.

Hace 1 Año

EL INSTITUTO Panameño de Turismo se convirtió en propietario del servicio de lanchas a Taboga, adquiriendo las lanchas *Runner* y *Swallow* que eran del Canal de Panamá. Las dos embarcaciones de 50 pasajeros cada una habían estado operando por varios años en el servicio a Taboga.

Las pruebas de capacidad del Canal terminadas el año pasado demostraron que los navíos pasan menos tiempo que antes en aguas del Canal. Se inició un análisis a largo plazo de las pruebas.

El Hidrógrafo del Canal de Panamá, W. H. Esslinger y el Geólogo, Robert H. Stewart, fueron a la Provincia de Chiriquí para cooperar con las autoridades locales en la explicación de los disturbios subterráneos que se habían registrado en esa área y que habían alarmado a los residentes.

El contrato para la construcción de tuberías madres de 20 pulgadas en Balboa y Ancón fue concedido a Cecil A. High, de Panamá, cuya propuesta de \$187,960 fue la más baja. Las tuberías madres irían desde Balboa al depósito del Chorrillo y de la estación de bombeo de Balboa al cruce del Tívoli.

ACCIDENTES

OCURRIDOS	ESTE MES		ESTE AÑO		JUNIO		CASOS DE PRIMEROS AUXILIOS		INCAPACITADOS		DIAS PERDIDOS POR INCAPACIDAD	
	Y											
	DURANTE											
	ESTE AÑO											
	JUNIO											
	Todas las unidades		'64		'63		233		9		'64	
	Durante el presente año		1466		1498(37)		232		13		112	
											105(10)	
											568015247(1067)	

() Total incluye lesiones ocurridas en trabajos de mantenimiento de Esclusas.

TRANSITO COMERCIAL POR NACIONALIDAD

Nacionalidad	4º Trimestre del Año Fiscal 1964					
	1964		1963		1951-1955	
	Número de tránsitos	Toneladas de Carga	Número de tránsitos	Toneladas de Carga	Número de tránsitos	Toneladas de Carga
Alemanas	292	818,827	270	911,852	57	146,661
Belgas	11	21,165	8	35,318	1	5,129
Inglesas	321	1,933,448	355	2,074,923	299	1,812,242
Chilenas	34	233,420	35	242,528	16	88,080
China, Nac.	24	224,149	14	93,406	9	72,660
Colombianas	85	107,559	55	86,787	38	43,967
Danés	78	428,554	85	365,303	65	245,718
Estadounidenses	440	2,988,987	425	2,448,114	546	3,536,809
Filipinas	19	70,735	17	64,956	5	37,985
Francesas	48	154,633	29	193,814	31	134,662
Griegas	128	1,348,116	147	1,547,707	28	249,194
Holandesas	192	645,960	172	750,307	31	160,545
Hondureñas	60	23,597	55	40,210	114	130,927
Israelitas	17	59,378	14	52,438		
Italianas	46	259,521	44	254,143	36	197,097
Japonesas	204	1,247,562	202	1,178,847	70	497,278
Liberianas	262	2,750,368	234	2,134,795	51	333,268
Mejicanas	13	15,267	7	30,019		
Nicaragüenses	18	37,032	17	26,006	24	24,894
Noruegas	384	3,071,018	353	2,637,979	206	916,735
Panameñas	140	452,874	138	626,773	108	596,566
Peruanas	35	133,566	23	79,038	5	10,626
Soviéticas	10	36,923	5	45,655		
Suecas	100	693,302	80	466,713	50	196,815
Suizas	21	7,339	7	11,731	1	10,493
Otras	40	217,879	35	161,214	44	92,493
Total	3,022	17,981,179	2,826	16,560,576	1,835	9,540,844

EMBARCACIONES DE 300 TONELADAS NETAS O MAS (Años Fiscales)

Mes	Travesías			Peajes en Bruto* (En miles de dólares)		
	1964	1963	Promedio 1951-55	1964	1963	Promedio 1951-55
Julio 1963	944	978	557	\$4,898	\$4,980	\$2,432
Agosto	946	950	554	4,842	4,926	2,403
Septiembre	923	909	570	4,836	4,617	2,431
Octubre	980	882	607	5,154	4,411	2,559
Noviembre	946	924	568	4,879	4,684	2,361
Diciembre	958	947	599	4,897	4,983	2,545
Enero 1964	1,015	769	580	5,140	3,871	2,444
Febrero	997	841	559	5,193	4,313	2,349
Marzo	1,077	991	632	5,480	5,084	2,657
Abril	1,011	919	608	5,202	4,761	2,588
Mayo	1,012	988	629	5,355	4,991	2,672
Junio	999	919	599	5,222	4,747	2,528
Totales: 6 meses						
Totales del año fiscal	11,808	11,017	7,062	\$61,098	\$56,368	\$29,969

MOVIMIENTO DEL TRANSITO SOBRE PRINCIPALES RUTAS COMERCIALES

La tabla que aparece a continuación indica el desglose del número de travesías de grandes embarcaciones comerciales (de 300 toneladas netas o más) entre las ocho principales rutas comerciales:

4º Trimestre del Año Fiscal 1964			
	1964	1963	Promedio de Tránsitos 1951-55
Intercoastal de los EE. UU.	125	100	170
Costa este de los EE. UU. y Sur América	625	584	458
Costa este de los EE. UU. y la América Central	129	144	123
Costa este de los EE. UU. y el Lejano Oriente	512	520	271
Costa este de los EE. UU./Canadá y Australasia	76	85	52
Europa y costa oeste de los EE. UU./Canadá	262	218	182
Europa y Sur América	363	334	124
Europa y Australasia	118	98	83
Todas las otras rutas	812	743	372
Total de tráfico	3,022	2,826	1,835

Almuerzos Conmemoran Cincuentenario

REPRESENTANTES de las compañías navieras, las cuales han ahorrado miles de dólares y miles de millas de travesía por usar el Canal de Panamá durante los últimos 50 años, serán invitados a un almuerzo que será ofrecido a bordo del barco *Cristóbal* el viernes 14 de agosto.

Otro almuerzo en honor del Gobernador Robert J. Fleming, Jr., del Vicegobernador David S. Parker y un grupo de ex gobernadores y funcionarios de la Zona del Canal, será ofrecido el sábado 15 de agosto por la Grace Line a bordo del barco *Santa María* en Balboa.

A los dos almuerzos en conmemoración del Cincuentenario de la apertura del Canal al tráfico, asistirán funcionarios de Panamá y la Zona del Canal de ambos lados del Istmo además de siete ex gobernadores que visitarán la Zona del Canal para participar en los actos del cincuentenario.

Los ex gobernadores esperados aquí son el General Julian Schley, el General John S. Seybold, el General Glen E. Edgerton, el General F. K. Newcomer, el General William A. Carter, el General C. S. Ridley, quien fue el Gobernador de la Zona del Canal durante la celebración del 25º aniversario, y Maurice H. Thatcher, el único miembro sobreviviente de la Comisión del Canal Istmeño, quien ostentó el título honorífico de "gobernador."

El almuerzo a bordo del *Cristóbal* se efectuará en Cristóbal donde el barco estará atracado después de su viaje regular desde Nueva Orleans.

Un certificado especial será entregado al Gobernador Fleming en el almuerzo en Cristóbal, por la United Fruit Co., principal usuario del Canal de Panamá.

El almuerzo ofrecido por la Grace Line se efectuará en Balboa donde estará atracado el *Santa María*. El *Santa María*, que fue dedicado a Panamá cuando fue botado, ha estado pasando

por el Canal de Panamá desde octubre de 1963 en su travesía regular entre Nueva York y Valparaíso, Chile. Se espera que esté presente Wilfred J. McNeil, presidente de la Grace Line.

El *Santa María* es la tercera nueva adición a la flota de Santas de la Grace Line, de los cuatro que serán puestos en servicio dentro de poco entre Nueva York, la Zona del Canal y la costa occidental de la América del Sur.

La Oficina de Información del Canal de Panamá ha recibido el siguiente mensaje suscrito por Harry O. Paxson, quien sirvió como vicegobernador de 1952 a 1955. En su mensaje Paxson rinde tributo al Canal y sus empleados.

El Review del Canal
Balboa Heights,
Zona del Canal

Señores:

La señora Paxson se une a mí en esta ocasión del Cincuentenario del Canal de Panamá, para felicitar a toda la maravillosa gente de la Zona del Canal por su consagración a la importante tarea de facilitar el tránsito expedito del comercio mundial de un océano al otro.

El pueblo americano medita con orgullo sobre el ingenio y habilidad técnica de los empleados del Canal en momentos en que el constante incremento del tráfico recarga la capacidad de la vía marítima.

Cada mejora en el funcionamiento que resulta en un cruce más, refleja la lealtad, la organización que se sobrepone a los problemas y dudas del momento para unirse en realizar bien la tarea.

Mi esposa y yo seguimos fielmente el acontecer en la Zona a través de las páginas del REVIEW que recibimos con regularidad. Habiendo bebido aguas del Chagres, obvia decir que nuestro pensamiento vuelve frecuentemente a ese admirable Istmo tropical y a nuestros muchos amigos que aún prestan servicios en la Zona.

Deploramos no poder estar con ustedes en persona el 15 de agosto. Pero lo estaremos de corazón.

Sinceramente suyos,

(Fdo.) Harry O. Paxson,
ex-Vicegobernador
de la Zona del Canal.

MOVIMIENTO DE PRINCIPALES PRODUCTOS Del Pacífico al Atlántico

Producto	4º Trimestre del Año Fiscal 1964		
	1964	1963	Promedio de Tránsitos 1951-55
Menas, Varias	1,822,186	1,882,633	999,938
Madera	1,277,473	1,122,819	1,014,773
Peróleo y productos derivados (no incluye asfalto)	636,853	459,035	229,177
Trigo	223,193	211,437	437,251
Azúcar	577,223	567,101	351,696
Alimentos enlatados	222,151	253,825	269,073
Nitrato de Soda	157,881	192,842	319,896
Harina de pescado	392,476	254,893	
Bananos	334,442	298,231	200,684
Metales, Varios	328,321	296,770	191,913
Productos de Alimentos Refrigerados (no incluye frutas frescas)	264,444	228,309	142,423
Café	120,846	104,377	61,185
Pulpa de Madera	158,380	126,214	56,464
Hierro Fabricado y Acero	329,553	241,691	59,091
Frutas frescas y secas	126,858	98,825	95,284
Demás productos	1,583,738	1,415,983	694,792
Total	8,556,018	7,754,985	5,123,640

Del Atlántico al Pacífico

Producto	4º Trimestre del Año Fiscal 1964		
	1964	1963	Promedio de Tránsitos 1951-55
Petróleo y derivados (no incluye asfalto)	3,071,090	2,796,725	1,075,363
Carbón y coque	1,483,182	1,361,950	703,397
Hierro Fabricado y Acero	356,555	375,427	461,804
Fosfatos	510,236	418,072	180,384
Azúcar	121,761	165,526	190,966
Frijoles de Soya	221,031	312,977	119,263
Metales, (Chatarra)	585,215	583,196	12,985
	139,071	63,023	106,086
	119,210	67,381	35,655
Papel y productos de papel	152,792	94,646	107,964
Bauxita	159,092	129,924	38,838
Metales, varios	124,775	94,650	27,073
Maíz	273,647	476,850	25,146
Productos químicos, varios	208,919	174,881	51,553
Trigo	153,858	163,648	35,034
Demás productos	1,744,727	1,586,715	1,221,074
Total	9,425,161	8,805,591	4,392,585

TRANSITOS COMERCIALES Y DEL GOBIERNO

Rutas Comerciales	4º Trimestre del Año Fiscal 1964				
	1964		1963		Promedio de Tránsitos 1951-55
	Del Atlántico al Pacífico	Del Pacífico al Atlántico	Total	Total	Total
Naves mercantes:					
De alto calado	1,494	1,528	3,022	2,826	1,835
Pequeñas*	79	86	165	130	381
Total	1,573	1,614	3,187	2,956	2,216
Buques del Gobierno Estadounidense: **					
De alto bordo	33	37	70	76	166
Pequeñas*	16	12	28	21	75
Total de embarcaciones comerciales y del Gobierno de EE. UU.	1,622	1,663	3,285	3,053	2,457

* Embarcaciones de más de 300 toneladas o 500 toneladas de desplazamiento.

** Embarcaciones sobre las cuales son acreditados los peajes. Antes del 1º de julio de 1951, barcos del Gobierno transitaban gratis.

ANIVERSARIOS

(Basándose sobre total de Servicio Civil)

30 AÑOS

DIRECCION DE ABASTOS Y SERVICIOS COMUNALES

Ignatious F. Prince
Encargado de Existencias

DIRECCION DE MARINA

George A. King
Pasabarcos
George Bernard
Capataz Marinero

DIRECCION DE INGENIERIA Y CONSTRUCCION

Fidel Terán
Pulidor de Cemento
Ivanhoe Archer
Obrero (Trabajos Pesados)
Julio Fontalbo
Almacenero
Reginald Howard
Marinero

20 AÑOS

DIRECCION DE ABASTOS Y SERVICIOS COMUNALES

Rubén Olmos B.
Mozo de Oficio, Servicio
de Comidas

Pablo A. López
Aseador

Ethelin O. Jules
Encargada de Mostrador

Clifford Rose
Oficinista

Manuel Martínez
Trabajador de Planta
Elaboradora de Leche

Juan A. V. Platero
Carnicero

Eladio Córdoba
Operario de Equipo de
Mantenimiento de Predios

B. Saavedra
Recolector de Basura

DIRECCION DE MARINA

Belford A. Alleyne
Pasabarcos

Leroy C. Springer
Marinero

Fermín Rodríguez
Pasabarcos

Frank S. Wason
Ayudante Oficinista

Alejandro Garcés
Pasabarcos

David A. Kerr
Pasacables

Samuel Gómez O.
Ayudante Operario de Esclusas

Jorge Roy Atkins
Ayudante Operario de Esclusas

William Joseph
Pasabarcos

Jorge Tuñón
Pintor

Juan Arbai
Botero

Juan A. Allen
Oficinista

Woodrow A. Sjogreen
Pasabarcos

DIRECCION DE INGENIERIA Y CONSTRUCCION

Juan Perea
Tendedor de Tubería

Pablo Clet Petit
Botero

Atilano Vergara
Marinero

Catalino Ruiz R.
Marinero

Julio B. Pinillo
Encargado de Mantenimiento

George Murray
Encargado de Mantenimiento
(Sistema de Distribución)

Agustín Carrera A.
Pulidor de Cemento

Luther Smith
Lubricador

DIRECCION DE TRANSPORTE Y TERMINALES

Granville Eversley
Capataz Estibador (Muelles)

José F. Quiñónez
Verificador

Pablo Santamaría
Conductor de Camión

Henry G. Ledgerwood
Reparador de Equipo de
Manejo de Materiales

DIRECCION DE ASUNTOS CIVILES

Basilio H. Cragwell
Maestro de Escuela Intermedia,
Escuelas Latinoamericanas

DIRECCION DE SALUBRIDAD

Albert H. Wardrobe
Auxiliar de Enfermería
(Medicina General y Cirugía)

Alicia May Pomare
Auxiliar de Enfermería
(Medicina General y Cirugía)

Eugenio García
Auxiliar en el Servicio de Sala

Randolph Wellington
Auxiliar, Servicio de Admisión
(Hospital)

José A. Matos
Auxiliar Médico (Ambulancia)

ANIVERSARIOS

(Básandose sobre total de Servicio Civil)

40 AÑOS

DIRECCION DE ABASTOS Y SERVICIOS COMUNALES

Ethelina M. Brown
Clasificadora y Marcadora
(Lavandería)

Maul R. Regist
Clasificadora y Marcadora
(Lavandería)

Ivanhoe C. Tovaris
Capataz de Botones

DIRECCION DE MARINA

Arthur E. Johnson
Capataz de Mantenimiento
(Cables de Soga y Alambre)

DIRECCION DE INGENIERIA Y CONSTRUCCION

Anderson G. Dow
Oficinista (Procuración)

DIRECCION DE TRANSPORTES Y TERMINALES

Lionel J. Duncan
Capataz Estibador (Muelles)

30 AÑOS

CONTRALORIA

Joseph C. Turner
Funcionario Pagador
(Tesorería)

DIRECCION DE MARINA

Clarence A. Sisnett
Capitán de Lancha Motora
Arthur A. Albright
Capataz General, Operación
de las Esclusas (Electricidad)

DIRECCION DE INGENIERIA Y CONSTRUCCION

Justiniano Herrera
Marinero
William M. Kosan
Ingeniero Mecánico de Turno
Stanwood O. Specht
Subjefe Mecánico (Sistemas
Eléctricos)
Juan Rodríguez
Capataz Picapedrero

DIRECCION DE TRANSPORTES Y TERMINALES

Harry V. Cain
Capataz General Estibador
(Barcos)

Parker P. Hanna
Primer Capataz,
Operaciones de Suministro
de Combustibles

Louis W. King
Despachador de Vehículos a
Motor

Joseph W. Farquhar
Oficinista

DIRECCION DE ASUNTOS CIVILES

Thora M. Baublits
Maestra de Escuela Primaria
(Escuelas Estadounidenses)

20 AÑOS

OFICINA DEL GOBERNADOR-PRESIDENTE

Elsa E. Watson
Oficinista de Seguridad

CONTRALORIA

William Goldfein
Contador de Sistemas

Johnny Vaucher
Contador de Sistemas

DIRECCION DE ABASTOS Y SERVICIOS COMUNALES

Lester A. Ferguson
Director de Abastos y
Servicios Comunales

Silvano Batista
Ayudante Panadero

Benigno Gondola
Capataz Trabajador de
Lechería (Campo)

Agnes B. Whittingham
Oficinista

Belen D. Guerrero
Oficinista de Abastos

Grace F. Hayles
Mozo de Oficios

Carlos A. Gonzalez
Ayudante Cocinero

Leonardo Lopez
Mozo de Oficios

Matthew Simpson
Capataz de Botones

Sixto Madariaga
Encargado de Existencias

Eleuterio Grajales
Capataz Recolector de Basura

Manuel Barrios
Recolector de Basura

DIRECCION DE MARINA

Evans Cecil Riviere
Capitán de Lancha Motora

Prince Albert Bowen Operario de Lanchas

Silbert C. Ellis
Pasabarcos

Felix Aleman
Pasabarcos

Winston Thomas
Pasabarcos

Juan Rodriguez C.
Pasabarcos

Oscar Villalta
Pasabarcos

Marcelino Quintero
Pasabarcos

Naphtali E. Reid
Pasabarcos

Theodore R. Yost
Jefe de Guardias

Camilo Polanco F.
Conductor de Camión

Juan Diaz N.
Pasacables

Raul Calderon M.
Ayudante Operario de Esclusas

Francisco Etienne
Ayudante Operario de Esclusas

Ezekiel Beckles
Ayudante Operario de Esclusas

Miguel Prestan
Pasacables

Harold B. Cover
Ayudante Operario de Esclusas

Alfred C. Mullenax
Capataz Mecánico Tornero
(Náutico)

DIRECCION DE INGENIERIA Y CONSTRUCCION

Rodolfo Flores
Botero

Norris A. Brown
Ayudante Mecánico Tornero
(Mantenimiento)

Fletcher R. Gregory
Mecánico de Refrigeración y
Acondicionamiento de Aire

Gladston C. Rodney
Obrero (Trabajos Pesados)

DIRECCION DE TRANSPORTES Y TERMINALES

George Gibbons
Estibador

Carl DaCosta
Apuntador de Tiempo

Gabriel Correa A.
Verificador de Carga

Zaphaniah Antonio
Obrero (Mantenimiento de
Vías Férreas)

DIRECCION DE ASUNTOS CIVILES

Paul R. Walker
Sargento, Cuerpo de Bomberos

Demetrio F. Cabal Q.
Aseador

Dayle Norton T.
Inspector de Aduana

DIRECCION DE SALUBRIDAD

Mary H. Edds
Enfermera (Medicina General
y Cirugía)

C. A. Castillero
Ayudante Farmacéutico

José A. Peralta T.
Auxiliar, Servicio de Admisión
(Hospital)

Marion D. Stephens
Auxiliar de Enfermería
(Medicina General y
Cirugía)

Silvia A. Pinder
Cocinera

Alberto J. Howell
Auxiliar Médico

ASCENSOS Y TRASLADOS

EMPLEADOS que han sido ascendidos o trasladados entre el 5 de junio y el 5 de julio de 1964 aparecen en la lista a continuación. Ascensos dentro del mismo grado o reclasificación no aparecen.

DIVISION DE SERVICIOS ADMINISTRATIVOS

Elvera N. Breakfield, Subjefe Oficinista, Ayudante a Jefe, Servicios de Oficina, Imprenta.

Jerry R. Fleming, Fotógrafo (Naturaleza Muerta) a Subjefe Fotógrafo (Naturaleza Muerta).

DIRECCION DE ASUNTOS CIVILES

División de Escuelas

David S. Salamín, Jr., Maestro Substituto, Escuelas Latinoamericanas, a Maestro de Escuela Secundaria, Escuelas Latinoamericanas.

Eudora T. Toppin, Maestra Substituta, Escuelas Latinoamericanas, a Maestra de Escuela Primaria, Escuelas Latinoamericanas.

Edna O. Wilson, Ayudante, Actividades Recreativas (Deportes), a Especialista en Actividades Recreativas (Deportes).

División de Correos

J. D. Barnes, Oficinista, Distribución de Correos, a Oficinista, Unidad de Despachos de Correos.

División de Policía

Robert B. Mills, Policía Raso a Detective.

DIRECCION DE INGENIERIA Y CONSTRUCCION

División de Electricidad

Edwin R. Malin, Ingeniero Mecánico (Utilidades), División de Mantenimiento, a Ingeniero Mecánico (Planta Generadora), División de Electricidad.

Frederick A. Ebdon, Primer Capataz Electricista a Capataz General de Electricidad.

John W. Huson, Mecánico Electrónico a Primer Capataz Mecánico Electrónico.

John A. Everson, Electricista a Primer Capataz Electricista.

William W. Good, Mecánico de Radio a Mecánico Electrónico.

División de Dragas

George A. McArthur, Ingeniero Mecánico (General) a Subjefe Ingeniero Mecánico (General).

Francesco Viglietti, Capitán de Remolcador Pequeño a Capitán de Remolcador.

Norberto L. Herrera, Capataz Obrero a Capataz Obrero (Trabajos Pesados).

Westly H. Cummings, Leslie A. Hurdle, Eric I. Jordan, Preston Primus, Marinero a Cocinero (Equipo Flotante).

Stanley E. Grant, Marinero a Camarero (Planta de Equipo Flotante).

Alexander T. Jacks, Capataz Obrero a Capataz (Trabajos Pesados).

División de Mantenimiento

Joseph S. Leiby, Mecánico Tornero a Capataz Mecánico Tornero (Mantenimiento).

Ignacio Soto, Operario de Lancha Pequeña a Auxiliar de Topografía.

DIRECCION DE SALUBRIDAD

Hospital de Coco Solo

Norma C. Belland, Subjefe Oficinista (Archivos Médicos) a Bibliotecaria de Históricas Médicas.

División de Sanidad

Héctor Henningham, Obrero (Trabajos Pesados, Erradicación de Plagas) a Conductor de Camión.

División de Medicina Preventiva

Patricia D. Hunt, Enfermera (General) a Enfermera Jefe (General).

Hospital Gorgas

Kenneth W. Bloomber, Daniel Gruver, William F. Short, Médico Residente, 2º año, a Médico Residente, 3er. año.

Eduardo A. Concan, Jaap J. Lind, Harold L. Albert, Marshall R. Jelders, Carlos R. Guerra M., Médico Residente, 1er. año, a Médico Residente, 2º año.

Robert L. Wnninher, Médico Interno a Médico Residente, 1er. año.

Dorothy L. Beauchamp, Oficinista de Contabilidad, a Escrutadora de Comprobantes.

Nellie T. Morgan, Oficinista-Mecanógrafa a Oficinista-Estenógrafa.

Ashton L. Wilson, Mozo de Oficio, División de Abastos, a Mozo de Oficios (Hospital).

DIRECCION DE MARINA

División de Navegación

Robert Peterson, Subjefe Ayudante de Servicios Administrativos a Subjefe Funcionario de Servicios Administrativos.

Rafael J. Amato, Oficinista, Distribución de Correos, División de Correos, a Arqueador, Cristóbal.

Marcy H. Carpenter, Policía Raso, División de Policía, a Ayudante Controlador de Tráfico Marítimo.

División Industrial

Carl H. Starke, Calderero a Primer Capataz, Calderero, Mount Hope.

Leodrick Perch, Obrero a Ayudante Mecánico Tornero.

División de Esclusas

Denton W. Broad, Operario de la Caseta de Control a Capataz General, Operación de las Esclusas.

Robert Kennedy, Pasacables a Apuntador de Tiempo.

Ernesto M. Weeks, Ayudante Operario de Esclusas a Apuntador de Tiempo.

Wilfred L. McQueen, Ayudante Operario de Esclusas a Lubricador.

Julio Macía, Alfredo Coco, Lubricador a Encargado de Mantenimiento (Cables de Soga y Alambre).

CONTRALORIA

Elizabeth Sudron, Escrutadora, Reclamos de Gastos de Viaje, Auditoría General, a Escrutadora de Reclamos (General).

Carrol E. Kocher, Oficinista de Contabilidad a Técnica de Contabilidad.

Zoraida H. Chitwood, Oficinista-Mecanógrafa, División de Medicina Preventiva, a Oficinista-Mecanógrafa, Contaduría.

DIRECCION DE ABASTOS Y SERVICIOS COMUNALES

División de Servicios Comunales

James R. Shirley, Ayudante de Proyectos de Urbanización (Subgerente de la Oficina Encargada de Viviendas, Balboa) a Gerente de Proyectos de Urbanización (Gerente de la Oficina Encargada de Viviendas, Cristóbal).

Jackson J. Pearce, Gerente de Proyectos de Urbanización (Oficina Encargada de Vi-

viendas, Cristóbal) a Gerente de Proyectos de Urbanización (Gerente de la Oficina Encargada de Viviendas, Balboa). Richard S. Brogie, Ayudante de Proyectos de Urbanización, Oficina Encargada de Viviendas, Cristóbal, a Ayudante de Servicios Administrativos, Oficina del Jefe.

División de Abastos

Alberto D. Long, Oficinista de Abastos a Oficinista, Sección de Almacenaje.

John R. Hall, Ayudante Panadero a Cocinero, Sección de Centro de Servicios Comunales.

Alfonso T. Shaw, Obrero (Trabajos Pesados) a Operario de Montacargas de Trinche, Sección de Almacenaje.

Demóstenes Murillo, Obrero (Trabajos Pesados) a Obrero (Trabajos Pesados, Cuarto Frio).

Philip Bartley, Obrero (Trabajos Pesados) a Obrero (Trabajos Pesados, Cuarto Frio), Sección de Ventas al por Mayor.

Baldomero Castillo, Obrero a Ordeñador, Sección de Ventas al por Mayor.

Enrique Williams, Mozo de Oficio, Sección de Centro de Servicios Comunales, a Obrero (Trabajos Pesados), Sección de Almacenaje.

Alexander A. Butcher, Mozo de Oficio, Sección de Almacenes, a Obrero (Trabajos Pesados), Sección de Almacenaje.

Ernesto Cedeño, Mozo de Oficio, Sección de Centro de Servicios Comunales, a Encargado de Dinero en Efectivo.

Elizabeth A. Bryant, Acomodadora de Teatro a Jefe de Acomodadoras (Teatro de Balboa).

DIRECCION DE TRANSPORTES Y TERMINALES

División de Transporte a Motor

Cleveland A. James, Obrero (Trabajos Pesados) División de Mantenimiento a Ayudante Reencauchador de Llantas.

Charles G. Parris, Reparador de Equipo Automotriz a Mecánico de Equipo Móvil.

Leonardo Goldburn, Dependiente de Estación de Servicio (Gasolinera) a Reparador de Equipo Automotriz.

Noel V. Daley, Reparador de Equipo Automotriz a Conducto de Camión.

División de Ferrocarril

Franklin A. Balmas, Electricista a Primer Capataz Electricista.

División de Terminales

Urville W. Wallace, Oficinista-Mecanógrafo a Apuntador de Tiempo (Mecanografía).

Seymour A. Greenidge, Pasacables a Guardia.

OTROS ASCENSOS que no involucran cambios en el título:

Edward B. Webster, Ayudante de Proyectos de Urbanización, División de Servicios Comunales.

Gerald H. Halsall, Ayudante de Proyectos de Urbanización, División de Servicios Comunales.

William G. Bingham, Analista de Normas de Administración, Contraloría.

William J. McLaughlin, Jefe Capataz, Operaciones de Esclusas, División de Esclusas.

Fred Miller, Capitán de Remolcador, División de Dragas.

June Stevenson, Secretaria, Estenógrafa.

Claude P. Swaby, Oficinista de Carga.

NAVEGACION

Nuevas Locomotoras

LAS VIEJAS "mulas" del Canal de Panamá están desapareciendo rápidamente de las Esclusas del Canal de Panamá. Están siendo reemplazadas a un ritmo sostenido por las nuevas locomotoras de remolque de fabricación japonesa, 32 de las cuales deberán llegar al Istmo a mediados de agosto. Esta cifra incluye 6 locomotoras de prueba, 4 de las cuales serán reconstruidas para ajustarse a las más modernas maquinarias y dos serán conservadas para piezas de repuesto. Una de las tres grúas-locomotoras incluidas en el contrato ha llegado y se está usando en Gatún.

Al llegar las maquinarias procedentes del Japón, son descargadas en las Esclusas de Gatún para ser puestas en condiciones de operar y probadas. Las Esclusas de Gatún recibieron su cantidad completa de 19 nuevas locomotoras de remolque en mayo. Desde entonces las maquinarias han sido enviadas a Pedro Miguel en donde son montadas y probadas en Gatún. Pedro Miguel comenzó su completa operación con las nuevas mulas en la vía del este el 27 de julio. Cuando las 19 requeridas sean entregadas a Pedro Miguel, las 19 restantes irán a Miraflores. Cada juego de esclusas tendrá 16 locomotoras en uso y 3 bajo mantenimiento.

La División de Esclusas espera que al actual ritmo de entrega, todas las 59 locomotoras y las tres grúas-locomotoras serán entregadas al Canal para el mes de abril de 1965 y estén operando poco después.

Honran a Capitán Británico

UNA LICENCIA Marina honoraria convirtiéndolo en práctico de todas las aguas de la Zona del Canal fue entregada, recientemente, al Capitán Albert Hocken, Comodoro de las flotas combinadas de la New Zealand Shipping Co., cuando realizó su 117º y último viaje a través del Canal como capitán del barco *Ruahine* de la New Zealand Line. La entrega fue hecha por el Capitán Chester Briggs, Jefe de la División de Navegación, a bordo del barco cuando pasó por las Esclusas de Miraflores en su tránsito hacia el norte.

TRANSITO DE NAVES DE ALTO CALADO EN JUNIO

	1964	1963
Mercantes	999	919
Gobierno de EE. UU.	25	30
Gratis	9	6
Total	1,033	955
PEAJES *		
Comerciales	\$5,226,972	\$4,749,806
Gobierno de los EE. UU.	142,517	112,843
Total	\$5,369,489	\$4,862,649
CARGA **		
Comerciales	5,904,706	5,462,322
Gobierno de los EE. UU.	126,694	79,962
Gratis	53,469	35,613
Total	6,084,869	5,577,897

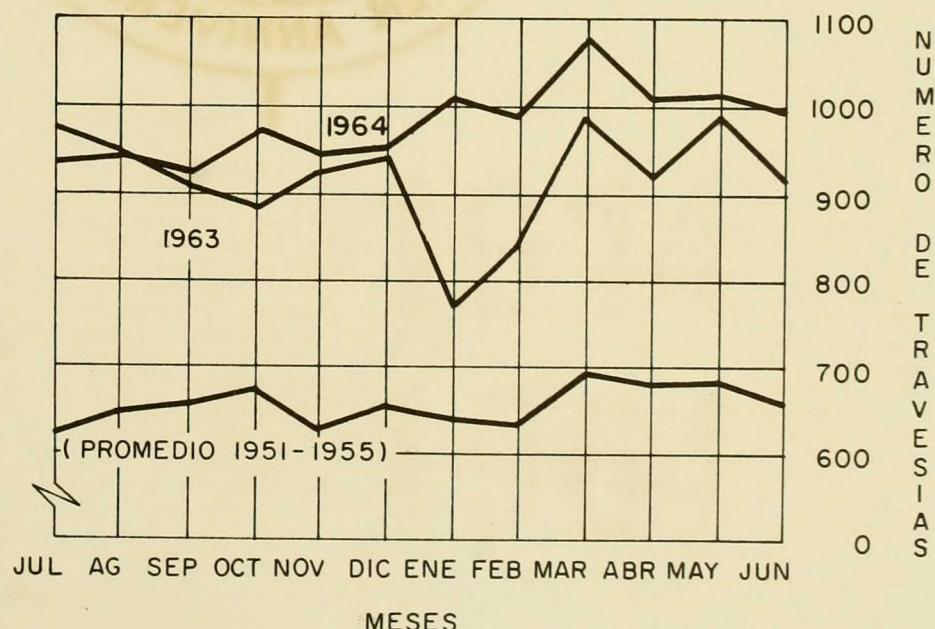
* Incluye peajes de todas las naves, pequeñas y de alto bordo.

** Cifras de carga en toneladas brutas.

desde 1942 cuando tomó el mando del *Samkey*. Con excepción de los años de la II Guerra Mundial cuando fue enviado casi a todas partes, todo su servicio fue en barcos que hacen tránsitos regulares por el Canal de Panamá.

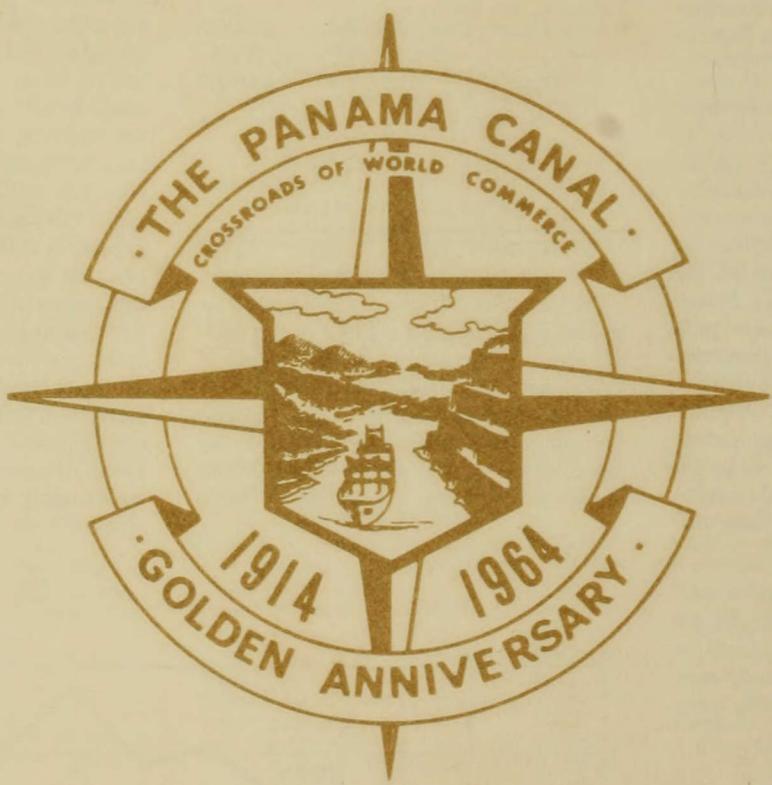
Master Mariners

POSIBLES clientes del Canal de Panamá son tres nuevos transatlánticos de carga lujosos de 13,000 toneladas llamados *Master Mariners*, que están siendo construidos por la American President Lines en California. Los tres barcos, de un diseño Mariner avanzado, se construyen al mismo tiempo por un costo total de \$37 millones. El primero, que será llamado *President Polk*, deberá ser botado al agua en noviembre de este año. Las quillas de los otros dos, que serán llamados *President Monroe* y *President Harrison*, serán colocadas este año. De acuerdo con Panama Agencies, que representan a la American President Line en el Canal, los tres nuevos barcos serán puestos probablemente ya sea en la travesía de la costa oriental de los Estados Unidos al Oriente o en el servicio alrededor del mundo. En cada caso harán tránsitos regulares por el Canal de Panamá.





3 1262 08544 4890



Arbeit
Arbeit